

Petar Tchouhov (Bulgaria)

HAIKU

長雨や  
図書館の本  
読み尽くし

incessant rain  
a book from a library  
that no longer exists

\*\*\*

晩秋の  
子供部屋に  
剥がれポスター

deep autumn  
in the children's room  
a poster falls down

\*\*\*

falling leaf  
our conversation ends  
before it started

落つる葉や  
始まらずして済む  
僕らの話

\*\*\*

winter night  
I'm trying to learn  
a dead language

冬の夜  
古代言語を  
始めけり

\*\*\*

Christmas Eve  
I change Santa Claus'  
old battery

クリスマスイブ  
サンタクロースの  
電池切れを替える

\*\*\*

old calendar  
my birthday marked  
by my ex-wife

古いカレンダー  
元妻記す  
僕の誕生日

\*\*\*

spring afternoon  
a butterfly finds  
my mislaid glasses

春の午後  
蝶が見つける  
失くしたグラス

\*\*\*

new moon  
someone else will hear  
my words for you

新月や  
きみへのことば  
部外者が聞く

\*\*\*

her name  
on a moored boat  
summer ends

もやい舟に  
彼女の名  
夏終りぬ



Petar Tchouhov was born on 23.06.1961 in Sofia, Bulgaria. He published 9 collections of poetry, a novel, and a children's book. His works has been translated into 17 languages and included in many newspapers, journals and anthologies in Bulgaria and abroad. He plays guitar in rock bands, writes music and lyrics. Petar performed his poetry and music at festivals and other events in Japan, USA, Russia, Switzerland, Germany, Hungary, Croatia, Lithuania, Romania, Slovakia, and Macedonia. He is the winner of the top prize at the 61st Basho Festival in Japan and many more others. Recently, he has been performing his poetry with the spoken rock band LaTeX (latex.eu).

ペーター・チョウホフ、1961年ブルガリア生まれ。9冊の詩集、小説、児童書を出版。17ヶ国語に訳され、新聞、雑誌、アンソロジーに掲載されている。ロックバンドでギターを演奏し、作詞作曲もしている。詩祭やイベントで演奏。詩とロックのパフォーマンスを始める。